

## Дополнительные комментарии на полях таблиц «Великого миротворного круга»: текстология и атрибуция

Выполненный на рубеже 30—40-х годов XVI в. новгородским священником Агафоном литературно-энциклопедический сборник «Великий миротворный круг» (далее — ВМК) состоит из статей о календаре и хронологии (Предисловие редактора, «Изложение пасхалии» митрополита Зосимы, «Начало пасхалии» архиепископа Геннадия Новгородского, три «Сказания о скончании седьмой тысящи» Иосифа Волоцкого, трактат «Сказание известно, како считати пасхалия науст» и др.) и календарных таблиц. Основой табличной части сборника является таблица на 7980 лет. В ней для каждого года указаны сведения о подвижных и неподвижных церковных праздниках.

Таблица сопровождается комментариями на полях: это отметки о событиях земной жизни Христа и Вселенских соборах. Кроме того, в сборниках редакции 7049 г.<sup>1</sup> под 6603 г. всегда помещается дополнительный комментарий: *старе<sup>ч</sup> ст҃ын смоленскы<sup>ч</sup> творе<sup>ч</sup> зѣцало книгѹ и҃то<sup>ч</sup> ковавы<sup>ч</sup> в сїе лѣто імене<sup>ч</sup> д. илиппо<sup>ч</sup>*<sup>2</sup> [F.I.866: 18 об.].

Сохранилось четыре списка ВМК с расширенным комментарием к таблице. Это сборники редакции 7049 г.: F.I.866 (конец XVI в.), ГМИР-43 (ок. 1606 г.), КБ-516 (ок. 1626 г.) — и сборник Унд-1062 (1648 г.) Особой редакции, восходящей к редакции 7049 г. Три первых рукописи хотя и не становились предметом

<sup>1</sup> О редакциях ВМК подробнее см.: Новицкас 2013: 85—135.

<sup>2</sup> «Диоптра», или «Душезрительное зеркало», получила широкое распространение в древнерусской книжности в конце XV в., в связи с эсхатологическими ожиданиями и борьбой с новгородско-московскими еретиками. Это сочинение было выполнено византийским монахом Филиппом Пустынником, понуждаемого, по его словам, к написанию «Диоптры» духовным отцом Каллиником, живущим в Смоленских странах или пределах. Относительно того, где находится эта местность, существует два предположения: русская Смоленщина или место на Балканах, где жило славянское племя смолян [см.: Диоптра 2008: 10—11, 36—37]. В комментарии к таблице ошибочно смоленским старцем назван сам Филипп.

специального исследования, были частично рассмотрены в работах А. А. Романовой о древнерусской хронологии и А. В. Сиренова о Степенной книге. Исходя из тематики дополнительных комментариев (история Руси и, в частности, владимирского края), Романова замечает, что, возможно, некоторые из них были созданы заказчиком и вкладчиком рукописи F.I.866 Ионой Думиным [см.: Романова 2002: 179]. Сиренов устанавливает, что содержание приписок сходно со вставками, которые Иона Думин делает при составлении новой редакции Степенной книги, и на основании того, что комплекс дополнительных записей во всех трех рукописях близок, но не одинаков, предполагает, что списки восходят к общему протографу, в котором комментарии к таблице добавил Иона Думин [см.: Сиренов 2007: 290—293; Сиренов 2010: 174—175]. Однако эта гипотеза нуждается в дополнении и уточнении, поскольку исследователями учтены не все списки с добавлениями в таблицах и не все добавления.

Действительно, тематически приписки, рассматриваемые Романовой и Сиреновым, едины, а состав их в F.I.866, ГМИР-43 и КБ-516 не совпадает. События, о которых сообщают эти записи, имеют либо общерусское значение (смерть княгини Ольги, крещение князя Владимира и Крещение Руси, смерть Владимира, Стефана Пермского<sup>3</sup>, Ивана Грозного и его сына Федора Ивановича), либо местное и содержат сведения по истории владимирских земель (год смерти Андрея Боголюбского, перенесшего столицу своего княжества во Владимир, построившего Успенский собор и т. п.; время заложения во Владимире Рождественского монастыря; дата кончины Александра Невского, чьи мощи до перенесения в 1723 г. в Петербург хранились в Рождественском монастыре). Однако в F.I.866 нет примечания о крещении Владимира, в ГМИР-43 — о смерти княгини Ольги, в КБ-516 — о смерти Владимира и Ивана Грозного. Кроме того, в рукописи ГМИР-43 и КБ-516 помещены две записи, связанные с историей Суздаля:

---

<sup>3</sup> Причину появления этого комментария можно объяснить, помимо прочего, связью автора приписки с местностью, где был особенно известен и почитаем Стефан Пермский: Устюг, Ростов или Пермские земли. Здесь же отметим, что Иона Думин подвизался во Владимире, Перми и Ростове.

заложение Спасо-Евфимиева монастыря и преставление Евфимия Суздальского. Поскольку комплекс дополнительных заметок во всех трех списках не совпадает, можно предполагать, что они восходят к общему протографу.

К нему же восходит и четвертая рукопись с расширенным комментарием — Унд-1062. В ней, помимо традиционных записей о земной жизни Христа и Вселенских соборах, на полях отмечены события русской истории — начиная с прихода в Новгород Рюрика и его вокняжения там в 862 г. и заканчивая смертью Михаила Федоровича в 1645 г. В примечаниях отражены сообщения о русских походах, ханских набегах, заложении городов и монастырей, смерти князей и проч. При этом в рукописи содержатся и все те дополнительные комментарии, которые представлены в списках F.I.866, ГМИР-43, КБ-516. Однако среди них нет местных суздальских свидетельств. Отсутствие комментариев по истории Суздаля приобретает особое значение, если учесть, по-видимому, суздальское происхождение списка: в заключительной статье сборника помимо имен царя и патриарха указано имя суздальского архиепископа, а владельцами рукописи были Захарий Васильевич и стольник Зилот Захарьевич Кишкины, суздальские дворяне. Видимо, эти комментарии отсутствовали в антиграфе списка Унд-1062. Следовательно, рукопись восходит к тому же протографу, что и остальные три сборника, или к другому неизвестному списку с него.

Что касается автора дополнительных комментариев, то следует заметить: хотя тематически приписки действительно близки интересам Ионы Думина, а одна из рукописей была выполнена по его заказу и вложена во владимирский Рождественский монастырь, этих оснований недостаточно, чтобы атрибутировать Ионе Думину комментарии. Однако в сборнике F.I.866 также содержатся и другие, дополнительные по отношению к остальным трем сборникам комментарии. В предыдущих исследованиях эти записи либо прочитаны неверно, либо не прочитаны вообще. Но именно они представляются наиболее явным указанием на авторство.

Рукопись F.I.866, как уже говорилось, была вложена в Рождественский монастырь 5 ноября 7109 (1600) г. Ионой Думиним, о чем свидетельствует вкладная запись. Некоторое время он был архимандритом этого монастыря, потом архиепископом Вологодским и Великопермским, митрополитом Ростовским и Ярославским. Иона Думин знаменит своей книжной деятельностью: он составил одну из редакций Повести о житии Александра Невского (1591 г.), редакцию Степенной книги, новое собрание сочинений Максима Грека. Обнаружено более 20 рукописей, связанных с деятельностью Ионы Думина. Многие из них вложены им в Рождественский монастырь [подробнее см.: Буланин 1981; Сиренов 2007: 301—302].

На полях таблицы содержатся три комментария, посвященных не историческим, а литературным и культурным событиям. Прецедентом для их появления, очевидно, стала запись о «Диоптре» Филиппа Пустынника в ВМК редакции 7049 г. При работе с этими комментариями имелись определенные трудности: листы рукописи сильно захватаны, неоднократно обрезаны и впоследствии вклеены в рамки из листов большего формата. В результате текст примечаний был частично утрачен.

В число этих записей входит относящееся к 6091 г. сообщение: ѿглавн // а"лх [F.I.866: 19 об.]. Обратившись к истории церковнославянского текста Апостола, мы выяснили, что в примечании идет речь о событии, произошедшем в 6691 (1183) г., предположительно в Сербии. Монах Исаяя перевел с греческого языка и применил к церковнославянскому тексту четьего Апостола составленный диаконом Евфалием в 396 или 398 г. критический аппарат: предисловия и краткие пересказы Деяний и Посланий апостолов, перечень глав и т. д. Отметим, что в Рождественском монастыре с этим переводом были знакомы: принадлежащая его библиотеке Лаврентьевская летопись, содержит цитату из предисловия Евфалия к Посланиям апостола Павла (под 1231 г.) [см.: Насонов 1969: 124—127].

Сообщения о работе Исаяи были обнаружены С.Ю.Темчиным в Апостоле, Измарагде, Библейском сборнике

Матвея Десятого. Пространный текст послесловия Исайи к Апостолу со временем сокращался, а дата окончания перевода подвергалась искажениям [см.: Темчин 2011]. 6091 год, указанный в таблице ВМК, — распространенная ошибка, в действительности нужно говорить о 6691 годе. Краткий вариант заметки таков: **ѡ  
лѣто. ѿѡ, ѿа оглавлєнѡ бѣ апѣлѡ ѿ исайѡ мнѣхѡ** [МГАМИД-742: 7 об.]. Вероятно, подобный текст и стал источником примечания на полях таблицы ВМК.

В следующем комментарии на полях таблицы ВМК упомянуто некое Евангелие: **ѡуаѣ нѣноѣ преложено з грєкагѡ ѡзыка на роуѣкѣи** [F.I.866: 27 об.]. Событие датировано 6851 годом (т. е. сентябрем 1342 — августом 1343 г. н. э.). Согласно «Сводному каталогу славяно-русских рукописных книг» (М., 2002. Вып. 1), апракосных, или, иначе, недельных, Евангелий, подходящих по времени создания, всего два: Сийское Евангелие (6848 г.) и Евангелие Симеона Гордого (декабрь 6852 г.). Но ни то, ни другое не являются переводами 1342/1343 г.

Однако «недельными» могли называть также Учительные Евангелия, поскольку те представляли собой сборники гомилий и поучений, организованные по недельным или недельным и праздничным чтениям — «евангелия на 50 недель», «50 евангелий недельных». Значит, в комментарии к таблице ВМК речь идет об Учительном Евангелии, известном также как Патриарший гомилиарий. Создано оно было одним из византийских патриархов (Иоанном IX Агапитом, Каллистом или Филофеем Коккиным). В русской рукописной традиции этот текст сопровождается указанием на дату перевода, а именно на 1343 или 1407 г. В настоящее время принято считать, что Учительное Евангелие было переведено дважды [подробнее см.: Горский, Невоструев 1859: 657—673; Антоний 1885; Гонис 1982; Кочиш 2004; Якшин 2012].

Под 6879 г. в таблице помещена запись, которая сообщает следующее: **арєѡпагѣта // дѣоннїѡѡ книга пѣсана** [F.I.866: 28 об.]. Цикл произведений, надписываемый именем Дионисия Ареопагита, действительно был переведен с греческого сербским монахом Исайей в 6879 (1371) г. Следует также отметить, что в библиотеке

Рождественского монастыря хранился сборник Псевдо-Дионисия Ареопагита [см. опись: Буланин 1981: 77].

Очевидный интерес автора трех рассмотренных комментариев к книжности, в первую очередь переводной, а также наличие указанных сочинений в библиотеке владимирского Рождественского монастыря позволяют с большой степенью уверенности атрибутировать приписки Ионе Думину. Если летописные примечания отражают одну сторону интересов книжника (также нашедшую воплощение в Степенной книге и Житии Александра Невского), то эти три — другую. Напомним, что Иона Думин был составителем нового собрания сочинений Максима Грека, известного своими переводами, исправлениями существующих переводов и сочинениями по теории перевода.

Авторство Ионы Думина по отношению ко всему комплексу комментариев рукописи F.I.866, а следовательно, и ее протографа, кажется весьма вероятным.

## СОКРАЩЕНИЯ

Антоний 1885 — *Антоний (Вадковский), еп. Выборгский*. Из истории древнеболгарской церковной проповеди. Константин, епископ Болгарский, и его Учительное Евангелие. Казань, 1885.

Буланин 1980 — *Буланин Д. М.* Вологодский архиепископ Иона Думин и рукописная традиция сочинений Максима Грека // Источниковедение литературы Древней Руси. Л., 1980. С. 174—180.

Буланин 1981 — *Буланин Д. М.* Владимирский Рождественский монастырь как культурный центр Древней Руси // Труды отдела древнерусской литературы. Л., 1981. Т. 36. С. 71—79.

ГМИР-43 — Государственный музей истории религии. К. III. Оп. 1. № 43. Великий миротворный круг. Ок. 1606 г.

Гонис 1982 — *Гонис Д.* Цариградский патриарх Калист I и «Учительного евангелие» // *Palaeobulgarica*. № 2. 1982. С. 111—117.

Горский, Невоструев 1859 — *Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1917.

КБ-516 — Российская национальная библиотека. Кирилло-Белозерское собр. № 516/773. Великий миротворный круг. Ок. 1626 г.

Кочиш 2004 — *Кочиш М.* К изучению наследия Константина Преславского (на украинском материале XVI века) // Преславска книжовна школа. Шумен, 2004. Т. 7. С. 127—135.

МГАМИД-742 — Российский государственный архив древних актов. Ф. 181 (Собр. Рукописного отдела Московского главного архива Министерства иностранных дел). № 742. Апостол. 3-я четверть XVI в.

Насонов 1969 — *Насонов А. Н.* История русского летописания XI — начала XVIII века. М., 1969.

Новицкас 2013 — *Новицкас Л. А.* «Великий миротворный круг» как литературно-энциклопедический памятник (по спискам XVI XIX вв.): дис. ... канд. филол. н. М., 2013.

Романова 2002 — *Романова А. А.* Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. СПб., 2002.

Сиренов 2007 — *Сиренов А. В.* Степенная книга: история текста. М., 2007.

Сиренов 2010 — *Сиренов А. В.* Степенная книга и русская историческая мысль XVI—XVIII вв. М.; СПб., 2010.

Темчин 2011 — *Темчин С. Ю.* Послесловие к четъему «Апостолу» 1183 года монаха Исаяи в супрасльском списке Матвея Десятого 1502 1507 годов // *Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne.* Kraków, 2011. Т. 6. S. 103—136.

Унд-1062 — Научно-исследовательский отдел рукописей Российской государственной библиотеки. Ф. 310 (В.М. Ундольского). № 1062. Великий миротворный круг с дополнениями. 1648 г.

Флоря 1972 — *Флоря Б. Н.* О реконструкции состава древнерусских библиотек // Древнерусское искусство. Рукописная книга. М., 1972. С. 55—59.

Якшин 2012 — *Якшин И. В.* Литературная история «Евангелия Учительного»: рукописная традиция конца XIV—XVII в.: автореф. дис. ... канд. филол. н. Новосибирск, 2012.

F.I.866 — Российская национальная библиотека. Основное собрание рукописной книги. № F.I.866. Великий миротворный круг. До 5 ноября 1600 г.